

Wende dich zu mir

Chorpartitur

TVWV 1:1550

Georg Philipp Telemann
1681-1767

1. Chor

Soprano I *Solo*
Wen - de dich zu mir und sei mir gnä - - dig,
Turn - thou un - to me, grant me thy mer - - cy,

Soprano II
o Alto *Solo*
Wen - de dich zu mir und sei mir gnä - - dig,
Turn - thou un - to me, grant me thy mer - - cy,

Basso ad lib.

Tutti
wen - de dich zu mir und sei mir gnä - - dig,
turn - thou un - to me, grant me thy mer - - cy,

Tutti
wen - de dich zu mir und sei mir gnä - - dig,
turn - thou un - to me, grant me thy mer - - cy,

Tutti
Wen - de dich zu mir, wen - de dich zu mir und sei mir
Turn - thou un - to me, turn - thou un - to me, grant me

Solo
denn ich bin ein - - sam und e - lend, ich bin ein - -
for I am lone - - ly, af - flict - ed, I am lone - -

Solo
denn ich bin ein - sam und e - lend,
for I am lone - ly, af - flict - ed,

Tutti
u. - - lend. Die
o - - ed. The

Tutti
und e - lend.
y, af - flict - ed.

Tutti
Angst - - mei - nes Her - - ist die Angst - - mei - nes Her - - zens ist
pain - - of my heart - - the pain - - of my heart - - is now

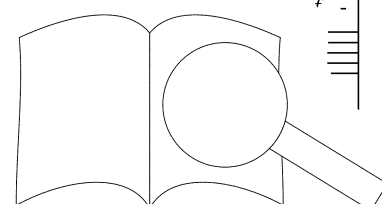
Tutti
Die Angst - - is ist groß, die Angst - - mei - nes Her - -
The pain - - the pain - - of my heart - -

Tutti
Die - - zens ist groß, die Angst - - mei - nes Her - -
The - - is now great, the pain - - of my heart - -

Tutti
ich aus mei - nen Nö - - - ten! - - ni - nen
out from my - dis - tress - - - es! - - f -

Tutti
as i - - üh - re mich aus mei - nen Nö - - - ten!
o - - , lead me out from my dis - tress - - - es!

Tutti
- zens ist groß; füh - re mich aus mei - - - nen - - Nö - - ten!
- - is now great; lead me out from my - - - dis - tress - - es!



24

Jam-mer und E - - - - lend und ver - gib mir al - le mei - ne Sün - - -
 flic - tion, my - sor - - - - row, and for - give me for all my - - trans - gres - - -

Sie - he an mei - nen Jam - mer und E - - - -
 Look up - on my af - flic - tion, my - sor - - - -

28

de, und ver - gib mir al - le mei - ne Sün - - de, sie - he an mei - nen Jam - mer und
 sions, and for - give me for all my - - trans - gres - - sions, look up - on my - af - flic - tion, my -

lend, sie - he an mei - nen Jam - mer und E - - - - lend, und ver - gib
 row, look up - on my - af - flic - tion, my - sor - - - - row, and for - give

Sie - he an mei - nen Jam - - mer und E - lend, mei -
 Look up - on my af - flic - - tion, my sor - row, m^{te}

32

E - - - - lend und ver - gib mir al -
 sor - - - - row, and for - give me for

- ne Sün - - - de, sie - he an mei - n - - - - lend, ver - gib
 - trans - gres - - - sions, look up - on my af - - - - row, for - give

- mer und E - lend und ver
 - tion, my sor - row, and f

mei - ne Sün - de, ver -
 my - trans - gres - sions, for -

36

gib mir al - le
 give me for - all

- - - - - sie - he an mei - nen Jam - mer und E - - - -
 - - - - - sions, look up - on my - af - flic - tion, my - sor - - - -

- - - - - Sün - de, und ver - gib mir al - le mei - ne Sün -
 - - - - - gres - sions, and for - give me for all my - trans - gres -

gib
 give

mei - ne Sün - de, sie - he an mei - nen Jam - - - mer und
 my trans - gres - sions, look up - on my af - flic - - - tion, my

40

sie - he an mei - nen Jam - mer und E - - - -
 , look up - on my af - flic - tion, my - sor - - - -

- de, und ver - gib mir al - le mei - ne Sün -
 - sions, and for - give me for all my - trans - gres

E - - - - lend und ver - gib mir al - le mei - ne Sün - - - -
 sor - - - - row, and for - give me for all my - trans - gres - - - - sions, and for -



44

al - le Sün - de, ver - gib mir al - - - le mei - ne Sün - de!
 for trans - gres - sions, for - give me for _____ all my trans - gres - sions!

gib mir al - le Sün - de, ver - gib mir al - le mei - ne Sün - de!
 give me for trans - gres - sions, for - give me for _____ all my trans - gres - sions!

gib mir al - le Sün - de, ver - gib mir al - le mei - ne Sün - de!
 give me for trans - gres - sions, for - give me for all my trans - gres - sions!

2. Choral

English version by Catherine Wenkworth

Soprano I

1. So kom - me ich zu dir all - hie in mei - ner
 2. Ach Herr, mein Gott, ver - gib mir's doch um dei - r

Soprano II
 o Alto

1. So kom - me ich zu dir all - hie
 2. Ach Herr, mein Gott, ver - gib mir's doch

Basso (ad lib.)

1. So kom - me ich zu dir all - hie
 2. Ach Herr, mein Gott, ver - gib mir's

1. So I too dare to come to thee at
 2. Yea, O my God, for - give me now for th'

1. So I too dare to come to thee
 2. Yea, O my God, for - give me now

1. So I too dare to come to thee
 2. Yea, O my God, for - give me now

Not ge -
 Na - mens
 thy feet I
 names' bless - ed

9

schrit - ten und tu dich mi' von gan - zem
 wil - len und tu in m. sch der Ü - ber -
 lay _____ my bur - den, whi ch knee and ear - nest
 sake _____ the heav - y bow do thou in

schrit - ten und tu d. ag - tem Knie von gan - zem
 wil - len und tu ir schwe - re Joch der Ü - ber -
 lay _____ my - re bend - ed knee and ear - nest
 sake _____ the yoke which I bow do thou in

schrit - ten at ge - beug - tem Knie von gan - zem
 wil - len mir das schwe - re Joch der Ü - ber -
 lay _____ while with bend - ed knee and ear - nest
 sake _____ yoke 'neath which I bow do thou in

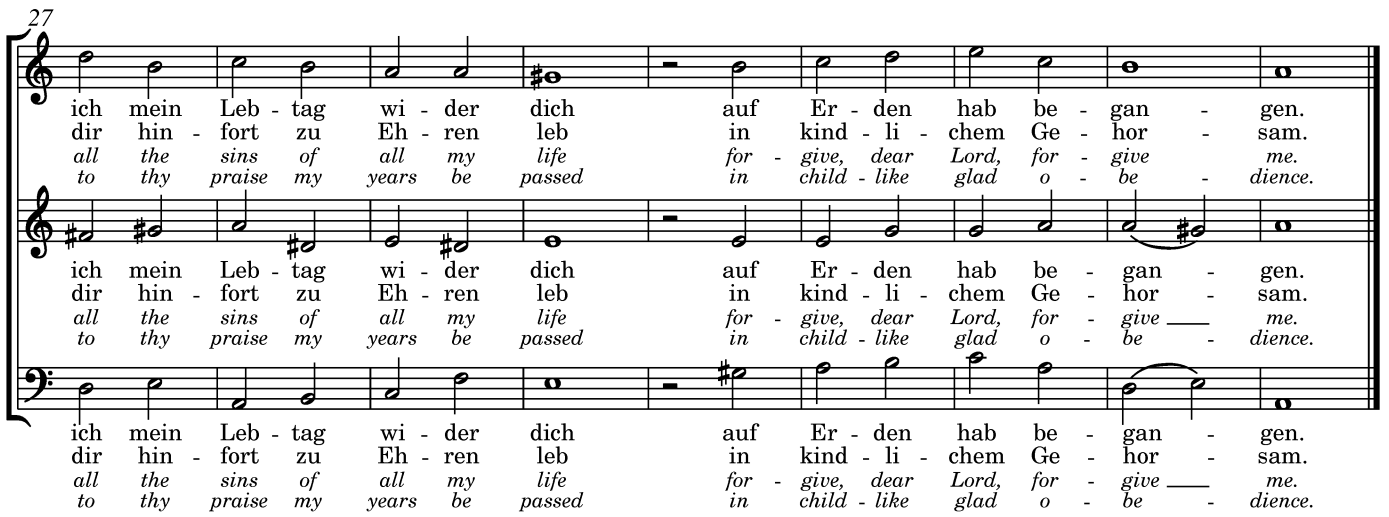
18

Her - tre Ver - gib mir doch ge - nä - dig - lich, was
 her dass sich mein Herz zu - frie - den geb und
 1. For - give me, heal my con - science' strife, for
 so shall my heart have peace at last. and

e. - ten: Ver - gib mir doch ge - nä
 unß - len, dass sich mein Herz zu - frie
 I - len, For - give me, heal my con
 1. break, so shall my heart have pea

Her - zen bit - ten: Ver - gib mir doch ge - nä
 tre - tung stil - len, dass sich mein Herz zu - frie ge
 heart I pray: break, For - give me, heal my con - science' strife, for
 mer - cy break, so shall my heart have peace at last, and

27



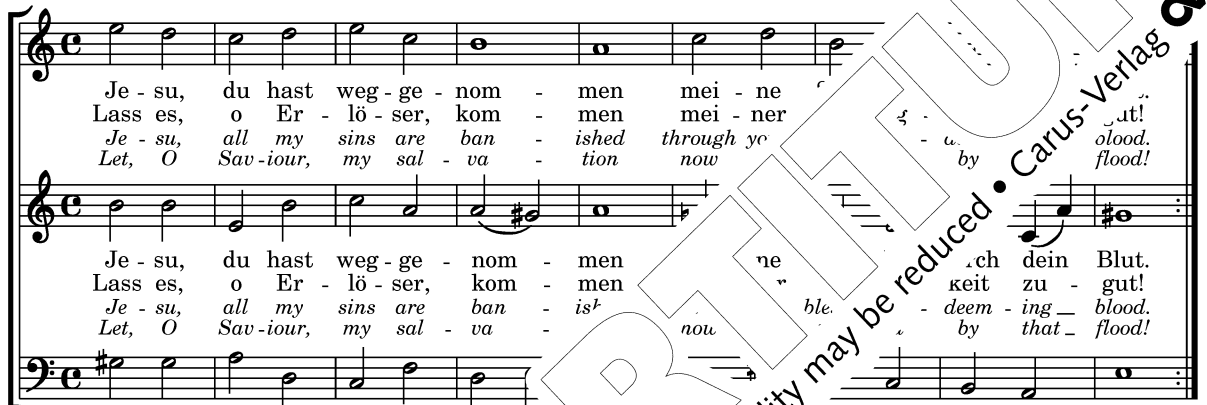
ich mein Leb-tag wi-der dich auf Er-den hab be-gan-gen.
 dir hin-fort zu Eh-ren leb in kind-li-chem Ge-hor-sam.
 all the sins of all my life for-give, dear Lord, for-give me.
 to thy praise my years be passed in child-like glad o-be-dience.

3. Recitativo - tacet

4. Aria - tacet

5. Choral

Soprano I



Je-su, du hast weg-ge-nom-men mei-ne
 Lass es, o Er-lö-ser, kom-men mei-ner
 Je-su, all my sins are ban-ished through y-c-at!
 Let, O Sav-iour, my sal-va-tion now by flood, flood!

Soprano II
 o Alto



Je-su, du hast weg-ge-nom-men ne ch dein Blut.
 Lass es, o Er-lö-ser, kom-men keit zu-gut!
 Je-su, all my sins are ban-ist ble-deem-ing blood.
 Let, O Sav-iour, my sal-va-tion now by that flood!

Basso (ad lib.)



Je-su, du hast weg-ge- Sün-den durch dein Blut.
 Lass es, o Er-lö-ser, Se-lig-keit zu-gut!
 Je-su, all my sins are ur blessed re-deem-ing blood.
 Let, O Sav-iour, my sal-be grant-ed by that flood!

10

Und die- weil du so zer-s hast die Sünd am Kreuz ge-tra-
 So for us your bod-y by on the cross by all for-sak-
 Und die- weil du ch gen, hast die Sünd am Kreuz ge-tra-
 So for us you ken, on the cross by all for-sak-
 Und die- weil chla- gen, hast die Sünd am Kreuz ge-tra-
 So for we bro- ken, on the cross by all for-sak-

19

mich end-lich frei, dass ich ganz dein Ei-gen sei!
 from sin set free, yours a-lone I'll whol-ly be!
 at sprich mich end-lich frei, dass ich
 ei, so sprich mich end-lich frei, dass ich
 now, at last from sin set free, yours a-

6. Aria - tacet

7. Eingangschor „Wende dich zu mir“ da capo